ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

1 S.Nu. 2011,c.10

ᓈᓴᐅᑎᓕᒃ 10

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011 (ᐊᖏᖅᑕᐅᔪᖅ ᒫᑦᓯ 10,2011)

ᓄᓇᕗᒥ ᑲᒥᓯᓇᖓᑦ, ᐅᑯᑎᒎᓇ ᐊᒻᒪᓗ ᐅᖃᐅᔾᔭᐅᒋᐊᖅᑐᓂ ᐊᒻᒪᓗ ᐊᖏᖅᑕᐅᓪᓗᑎᑦ ᒪᓕᒐᓕᐅᖅᑎᓄᑦ, ᑲᔪᓯᑎᑦᑎᕗᑦ ᐅᑯᓂᖓ:

ᓂᐅᕕᖃᑦᑕᕐᓂᒃᑯᑦ ᓴᐳᒥᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ

1. (1) ᑖᓐᓇ ᓂᐅᕕᖃᑦᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᖓᓃᑦᑐᖅ 19 ᐊᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᐃᓚᖓᒃ 21 ᐊᒻᒪ
22".
ᕿᒻᒥᓄᑦ ᐃᓕᖓᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭ

2. (1) ᑕᓐᓇ ᕿᒻᒥᓄᑦ ᐃᓕᖓᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑐᑭᖓ "ᑲᒪᔨᐅᑉ" ᑕᕙᓂ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 1(1) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓄᖓ
ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

"ᑲᒪᔨ" ᑐᑭᖃᕐᐳᖅ ᑎᒃᑯᐊᕐᑕᐅᓯᒪᑦᓗᓂ ᑲᒪᔨᒋᔭᐅᔪᖅ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 2(1) ᐊᒻᒪ ᑖᓐᓇ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ ᐱᓕᕆᐊᓂ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᑎᑎᕋᕐᕕᖃᕐᓗᓂᓗ ᑕᕙᓂ ᒪᓕᒃᓗᒍ

ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓃᑦᑐᖅ 2(2); (officer)

(3) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 2(1) ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑲᒥᓴᓇ" ᐊᒻᒪ
ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᒥᓂᔅᑕ".

(4) ᖃᓗᓐᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᒪᓐᓇᐃᓕᖓᔪᖅ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 2(2) ᐱᖅᑕᐅᕗᖅ
ᐊᒻᒪ ᐃᒪᓐᓇᐃᓕᖓᔪᖔᒧᑦ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

ᐸᓖᓯᒃᑯᑦ

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᐸᓖᓯᒃᑯᑦ, ᐃᒪᐃᒪᑕ ᑎᑎᕋᕐᕕᖃᕐᓗᑎᒃ, ᑲᒪᔨᐅᕗᖅ ᐅᓇ
ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐱᖁᔭᖅ.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

2 S.Nu. 2011,c.10

(5) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 7(5) ᐊᒻᒪ (6) ᐲᖅᑕᐅᕘᒃ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓄᖓ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

ᕿᒃᒥᖅ ᐊᐃᔭᐅᖏᑦᑐᖅ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᓂᐅᕕᐅᑕᐅᖏᑦᑐᖅ
(5) ᑕᓐᓇ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ ᐃᒪᓐᓇᐃᓕᐅᕈᓐᓇᕐᐳᖅ, ᑲᒪᔨᐅᓂᓂ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐊᑲᐅᓂᕐᐹᖑᓇᓱᕆᔭᓂᓗ, ᑐᖁᑦᓯᔪᓐᓇᕐᐳᖅ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐃᒋᑦᓯᓗᓂ ᕿᒻᒥᒥᒃ ᑎᒍᔭᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᐅᓇ ᐃᓚᖓ ᒪᓕᒃᓗᓂᐅᒃ ᐃᒪᓐᓇᐃᐸᑦ

(a) ᑖᓐᓇ ᕿᒻᒥᒃ ᐱᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐊᐃᔭᐅᓯᒪᖏᑉᐸᑦ ᒪᓕᒃᓗᒍ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓃᑦᑐᖅ (2), ᐅᓪᓗᐃᑦ ᑕᑦᓕᒪᑦ ᐃᓗᐊᓐᓂ
ᑎᒍᔭᐅᓚᐅᕐᑎᑦᓗᒍ; ᐊᒻᒪ
(b) ᓂᐅᕕᐊᖑᓐᓂᖏᐸᑦ ᓂᐅᕕᐅᑕᐅᓇᓱᐊᕐᓗᓂ ᒪᓕᒃᓗᒍ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓃᑦᑐᖅ (3).

ᕿᒻᒥᖅ ᖃᓄᐃᕈᓗᔭᕐᑐᕐᔫᔮᕐᐸᑦ
(6) ᑕᓐᓇ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ ᑐᖁᑦᓯᔪᓐᓇᕐᑐᖅ ᑕᒪᐃᓕᕐᑐᒥᒃ ᐅᓇ ᐃᓚᖓ ᒪᓕᒃᓗᒍ,
ᑖᑦᓱᒪ ᑲᒪᔨᐅᔫᑉ ᐊᑲᐅᓂᕐᐹᖑᓱᕆᔭᖓ ᐊᑐᕐᓗᒍ, ᑖᓐᓇ ᐊᐃᔭᐅᖃᓗᒍ ᑐᒃᓯᕋᖏᑲᓗᐊᕐᓗᓂ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓ ᒪᓕᒃᓗᒍ (2) ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᓂᐅᕕᐅᑎᒋᓇᓱᐊᓚᐅᕐᓇᒍ ᓂᐅᕕᕐᑎᑦᓯᔪᖃᕐᑎᑦᓗᒍ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓ (3), ᐃᒪᐃᐸᑦ. ᐊᑲᐅᓂᕐᐹᖑᓇᓱᕆᔭᖓ ᑲᒪᔨᐅᑉ ᒪᓕᒃᓗᓂᐅᒃ, ᑖᓐᓇ ᕿᒻᒥᖅ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓗᒍ.
(a) ᐊᓐᓂᕐᓯᒪᒃᐸᑦ, ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ
(b) ᑕᕙᑲᐅᑎᒋ ᑐᖁᑕᐅᔭᕆᐊᖃᕐᐸᑦ ᓇᒃᓕᓇᕐᓯᔪᓐᓇᕐᓂᖓ
ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓗᒍ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᑦᑕᕐᓇᕐᑐᒦᑐᖃᖁᓇᒍ.

ᐊᑲᐅᖏᓕᐅᕐᑐᑕᖃᖏᑦᓗᓂ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᔭᕆᐊᖃᕐᑐᖃᖏᑦᓗᓂ
(6.1) ᐊᑲᐅᖏᓕᐅᕐᑐᑕᖃᖏᑦᓗᓂ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᔭᕆᐊᖃᕐᑐᖃᖏᑦᓗᓂ ᖃᓄᐃᑑᓂᖓ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐃᒋᑕᐅᔭᕆᖃᕐᑐᖃᕐᑎᑦᓗᒍ ᕿᒻᒥᒥᒃ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓃᑦᑑᒃ (5) ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ (6).

ᐱᕙᑦᓕᐊᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᖁᔭᖓ

3. ᑕᓐᓇ ᐱᔭᑦᓕᐊᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑎᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ, , R.S.N.W.T. 1988, c.11

(Supp.), ᑖᓐᓇ ᐃᓚᒋᓕᐅᔭᐅᓯᒪᑎᑦᓗᒍ ᓄᓇᕗᒧᑦ ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐃᓚᖓ 29 ᑕᕙᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᐱᖁᔭᖓᓂ (ᑲᓇᑕᒥ) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ.

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ

4. (1) ᑖᓐᓇ ᐃᓕᓐᓂᐊᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ, S.Nu. 2008, c15, ᐋᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

3 S.Nu. 2011,c.10

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ A ᐋᖅᑭᖏᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᔭᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐊᕙᑎᒥᒃ ᓴᐳᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ:

5. (1) ᑖᓐᓇ ᐊᕙᑎᒥᒃ ᓴᐳᑦᔨᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᑕᕙᓂ ᐃᓚᖓᓂ 3.5 ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑖᓐᓇ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎᐅᑲᐃᓐᓇᕐᑐᖅ" ᐱᔭᕇᕋᔭᕐᐳᖅ" ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑖᓐᓇ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎᐅᔪᖅ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᖅ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 3.4(2), ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔭᕆᐊᖃᕐᐳᖅ".

ᐊᕙᑎᒧᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑏᑦ ᐱᖁᔭᖓ

6. (1) ᑕᒪᓐᓇ ᐊᕙᑎᒧᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑏᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑕᒃᑯᐊᓕᒫᑦ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑎ ᑕᕙᓂ 1 ᑕᕙᓂ ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ B ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑕᑯᒃᓴᐅᔪᑦ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᓇᓗᓇᐃᕐᓯᔪᑕᐅᔪᒧᑦ ᐱᖁᔭᑦ

7 (1) ᑖᓐᓇ ᓇᓗᓇᐃᕐᓯᔪᑕᐅᔪᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᕗᑦ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᖓ 13 ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ
(a) ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ ᑐᑭᖏᓐᓂ "ᐋᓐᓂᐊᖃᑕᕐᓇᖏᑐᓕᕆᔨ" ᐊᒻᒪ
ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐃᒪᐃᓕᖓᔪᓄᑦ:

"ᐊᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑐᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑐᓕᕆᔨ" ᑐᑭᓕᒃ ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᐅᓪᓗᓂ ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᒪᐃᑐᒥᒃ ᐱᓕᕆᐊᓕᒃ

(a) ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᑲᒪᒋᔭᖃᕈᓐᓇᕐᑐᖅ ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᑎᓂᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᒻᒪ
ᒪᓕᒃᓗᒍ ᐊᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑐᓕᕆᔨᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓᓂ,
(b) ᐱᓕᕆᐊᖃᕈᓐᓇᕐᐳᖅ ᑭᒍᓯᕆᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ
ᑭᒍᓯᕆᓂᕐᒥᒃ ᐱᓕᕆᐊᖃᕐᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓᓂ,
(c) ᑖᓐᓇ ᐱᓕᕆᐊᖃᕈᓐᓇᕐᐳᖅ ᐃᓱᒪᓕᕆᔨᐅᓂᕐᒥᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᒪᓕᓗᒋᑦ
ᐃᓱᒪᓕᕆᔨᓄᑦ ᐱᖁᔭᑦ,

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

4 S.Nu. 2011,c.10

(d) ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᕆᔪᓐᓇᕐᑐᖅ ᓄᓇᕗᒥ ᒪᓕᒃᓗᒍ
ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᕐᑏᑦ ᐱᖁᔭᖓᓃᑦᑐᑦ;
(e) ᐱᓕᕆᐊᖃᕈᓐᓇᕐᑐᖅ ᑲᒪᒋᔭᖃᕐᓂᕐᒥᒃ ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᕆᓂᕐᒥᒃ
ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕐᑐᑦ ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᕐᕆᔪᓐᓇᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓᓂ,
(f) ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᖃᕐᑐᖅ ᓄᓇᕗᒥ ᑎᒥᒧᑦ
ᐃᓱᐊᖅᓴᐃᔨᐅᓗᓂ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒋᔭᐅᓕᕐᓯᒪᒋᐊᓕᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᑎᒥᒧᑦ

ᐃᓱᐊᖅᓴᐃᔨᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᑦᔪᑎᓖᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖏᓐᓂ,
(g) ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᓕᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎᐅᔪᖅ
ᐋᓐᓂᐊᔪᓕᕆᔨᓂᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒋᔭᐅᓕᕐᓯᒪᔭᕆᐊᓕᒃ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᒪᔨᒋᔭᐅᔪᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓄᑦ,
(h) ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᓕᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᐊᓐᓂᐊᕆᔭᐅᔪᓂᒃ
ᖃᐅᔨᓴᕐᑎ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒋᔭᐅᓗᓂ ᑲᓇᑕᒥ ᑲᒪᔨᒋᔭᐅᔪᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓄᑦ,
(i) ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᐃᖅᑲᓇᐃᔮᓕᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᖃᐅᔨᓴᕐᕕᒃᒥ ᑲᒪᔨᐅᓗᓂ
ᐊᒻᒪ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᕐᓗᓂ ᐅᑯᓇᖓᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒋᔭᐅᔭᕆᐊᓕᒃ

ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑐᔨᖃᑎᒌᖏᓐᓄᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎᐅᓂᕐᒧᑦ,
(j) ᐃᓕᓐᓂᐊᕇᕐᓯᒪᓗᓂ ᓄᓇᓕᒃ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑦᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ
ᑲᒪᔨᐅᓗᓂ ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓯᒪᔭᖃᕆᐊᓕᒃ ᓯᓚᑦᑐᕐᓴᕐᕕᒃᒥ ᑕᒪᑐᒥᖓ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᔪᒥᒃ ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ ᓇᓂᓕᒫᖅ ᓯᓚᑦᑐᕐᓴᕐᕕᐅᔪᑦ
ᐱᖁᔭᖓᓂ,
(k) ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᑖᓐᓇ ᐱᓕᕆᐊᖃᕈᓐᓇᕐᓗᓂ
ᓴᕙᐅᑎᓕᕆᔨᐅᔪᓐᓇᕐᓂᕐᒥᒃ (ᐃᔭᒐᐃᑦ) ᓄᓇᕗᒥ ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ ᓴᕙᐅᑎᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓᓂᒃ; ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ
(l) ᑭᓇᑐᐃᓐᓇᖅ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᖃᕈᓐᓇᕐᑐᖅ ᐃᕐᓂᓱᒃᓰᓂᕐᒥᒃ ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ
ᐃᕐᓂᓱᒃᓰᓂᕐᒥᒃ ᐱᓕᕆᐊᖃᕐᑐᑦ ᒪᓕᒐᖓᓐᓂ; (health care
professional)

(b) ᐱᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᑐᑭᖏᑦ "ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᖃᑦᓯᐊᕐᑐᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᑦ"
ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐃᒪᐃᓕᖓᔪᓄᑦ:

"ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᓯᒪᓂᒃᑯᑦ ᐊᔪᖏᑦᔪᑎᓕᒃᓄᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖏᓐᓂ" ᑐᑭᖃᕐᐳᖅ ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᑦ ᐋᓐᓂᐊᓇᑐᖃᖏᓐᓂᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓂᖓ ᐃᓚᖃᕐᓱᓂ"
(a) ᓄᓇᑦᓯᐊᒥ ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᓯᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖓᑦ,
(b) ᓄᓇᑦᓯᐊᒥ ᑭᒍᓯᕆᔨᒃᑯᓐᓄᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖓᑦ,
(c), ᑖᒃᑯᐊ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖏᑦ ᐃᓱᒪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᒥ,
(d) ᓄᓇᑦᓯᐊᒥ ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᕐᑏᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖓᑦ ᐊᒻᒪ ᓄᓇᕗᒥ,
(e) ᑲᓇᑕᒥ ᑎᒥᒧᑦ ᐃᓱᐊᖅᓴᐃᔨᐅᓂᕐᒧᑦ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖏᑦ,
(f) ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖏᑦ ᐱᓕᕆᐊᖃᕐᑐᑦ ᐃᓱᐊᕐᓴᐃᓂᕐᒥᒃ,

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

5 S.Nu. 2011,c.10

(g) ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖏᑦ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᓇᖏᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ
ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᖃᑕᕐᑐᑦ ᐃᑲᔪᕐᑏᑦ, ᐊᒻᒪ
(h) ᑲᓇᑕᒥ ᑲᑐᑦᔨᖃᑎᒌᖏᑦ ᖃᐅᔨᓴᕐᑎᒻᒪᕆᐅᔪᓄᑦ ᐊᑦᔨᒌᖏᑦᑐᓄᑦ;
(professional association)

(3) ᐃᓚᖓ 36 ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓄᖓ ᐃᒪᐃᓕᖓᔪᓄᑦ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

ᐴᖅᑲᕐᑕᐅᓂᕆᖃᑦᑕᕐᑕᖏᑦ ᓇᓕᖅᑲᐃᑦ
36. ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑎᑎᖃᓕᒫᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᑯᐃᑦ ᐴᖅᑲᕐᑕᐅᓯᒪᖃᑦᑕᕆᐊᓖᑦ ᑎᑎᕋᕐᕕᖓᓂ ᑎᑎᕋᕐᑎᖓᑕ ᓄᓇᕗᒥ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᐅᑉ ᒪᓕᒐᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂ ᐊᒻᒪ ᐋᓯᕙᕐᑕᐅᔭᕆᐊᖃᖏᑦᑐᑦ ᑕᕙᖓᑦ, ᑭᓯᐊᓂ ᐊᖏᖅᑕᐅᓯᒪᒍᓂ ᑎᑎᕋᕐᑎᖓᓄᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᐅᑉ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᐱᖁᔭᒧᑦ ᑕᐃᒪᐃᑎᑕᐅᔭᕆᐊᖃᕈᓂ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᑐᕐᓗᓂ ᐃᓚᖓᓐᓂᒃ ᐊᑐᐊᒐᖓᑕ ᓄᓇᕗᒥ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᐅᑉ ᒪᓕᒐᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᑎᓕᓯᔪᑎᖓᓂᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᔨᐅᑉ ᒪᓕᒃᓗᓂ ᓄᓇᕗᒥ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᑯᑦ ᒪᓕᒐᓕᕆᔨᒃᑯᓐᓂ.

(4) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓃᑦᑐᖅ 39(2) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓄᖓ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᓯᐊᕆᐊᓕᒃ ᒐᕙᒪᐅᓂᕐᒥᓂᒃ ᓄᓇᕗᒥ, ᑲᓇᑕᒥ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᕕᒃᑐᕐᓯᒪᔪᓂ ᑎᑎᖃᑎᒍᑦ

(2) ᐃᓚᖓ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᒻᒪ ᑕᒪᒃᑭᒃ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᐃᓚᐃᓐᓇᖓ ᐃᓗᓕᖏᑕ ᑖᑦᓱᒪ ᑎᑎᕋᕐᑕᐅᓯᒪᔫᑉ ᓄᓇᕗᒥ, ᑲᓇᑕᒥ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᕕᒃᑐᕐᓯᒪᔪᓂ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᓇᑦᓕᐊᓂᑐᐃᓐᓇᖅ ᒐᕙᒪᐅᔪᖅ ᓇᓗᓇᐃᕐᓯᑦᓯᐊᕆᐊᓕᒃ ᐃᒪᓐᓇᐃᑐᓂᒃ ᓴᖅᑭᕐᓯᓗᓂ

(a) ᓇᓕᖃᖓᓂᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᐱᖁᔭᕈᕐᐸᑦᓕᐊᔪᓂᒃ ᐴᖅᑲᐃᕕᖓᓄᑦ,
ᑖᓐᓇᓗ ᑲᓇᑕᒥ ᐱᖁᔭᕈᕐᐸᑦᓕᐊᔪᓂᒃ ᐴᖅᑲᐃᕕᖓ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ
ᑖᓐᓇ ᐴᖅᑲᐃᕕᖓ ᐊᕕᒃᑐᕐᓯᒪᔪᑎᒍᑦ ᒐᕙᒪᖏᓐᓄᑦ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ
ᓄᓇᕗᒥ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᖁᔭᕈᕐᐸᑦᓕᐊᔪᖁᑎᒋᑦ ᓄᓇᕗᑦ,
ᑲᓇᑕᒥ, ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᕕᒃᑐᕐᓯᒪᔪᓂ ᐊᓯᖏᓐᓄᓗ ᓄᓇᐅᔪᓂ
ᒐᕙᒪᖃᕐᑐᓂ ᐊᑦᔨᖏᓐᓂᒃ ᐱᑎᑕᐅᓲᑦ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐃᓛᓐᓂᒃᑯᑦ ᖃᐅᔨᑲᐅᑎᐅᔭᕆᐊᖃᓲᓕᒫᑦ ᑕᒪᒃᑯᐊ;
(b) ᓇᓕᖅᑲᖓᓂᒃ ᐊᑦᔨᖓᓂᒃ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐃᓚᖓᓂᒃ ᑖᓐᓇ
ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔫᒋᐊᓕᒃ ᑖᒃᑯᓄᖓ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐱᔪᓐᓇᕐᑎᑕᐅᓗᑎᒃ
ᓄᓇᕗᒥ ᓴᖅᑭᑦᓯᖃᑕᕐᑐᓂᒃ ᑕᒪᐃᑐᓂᒃ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᑯᐃᓐ ᓴᖅᑭᓯᔨᒋᔭᐅᕙᒃᑐᑦ ᑲᓇᑕᒧᑦ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᑕᒪᒃᑯᓇᓂ ᓇᖕᒥᓂᖅ ᒐᕙᒪᖃᐅᕐᑐᓂ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᓄᓇᕗᒥ, ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ
(c) ᓇᓕᖅᑲᖓᓂᒃ ᐊᑦᔨᖓᓂᒃ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐃᓚᖓᓂᒃ ᑖᓐᓇ
ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔭᕆᐊᓖᑦ ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᖏᑲᓗᐊᕐᓗᑎᒃᓘᓐᓃᑦ,
ᑖᒃᑯᐊᓚᕆᐅᓗᑎᒃ ᐊᑦᔨᒋᓗᓂᒋᑦ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓯᒪᓗᑎᒃ ᒥᓂᔅᑕᒧᑦ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᖓᓐᓄᑦ, ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᒥᓂᔅᑕᐅᑉ

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

6 S.Nu. 2011,c.10

ᑐᖏᓕᖓᓄᑦ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᖏᔪᖅᑳᕆᔭᐅᔪᒧᑦ, ᑕᕙᓂ ᐱᓕᕆᕕᐅᔪᒥ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓᓐᓂ, ᑲᓇᑕᐅᑉ ᒐᕙᒪᖓᓂ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᕕᒃᑐᕐᓯᒪᔪᑎᒍᑦ ᒐᕙᒪᐅᔪᓂ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦ ᒐᕙᒪᒋᔭᐅᔪᓂ, ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖁᑎᓂᒃ ᑎᒍᒥᐊᕐᑎᐅᔪᓄᑦ,
ᑖᓐᓇᓗ ᑎᑎᕋᕐᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᓯᕐᑕᐅᓯᒪᑦᓯᐊᕆᐊᓕᒃ
ᓇᕿᑦᓯᔪᑎᖓᓄᑦ ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓᑕ, ᓇᕿᑦᓯᔪᑎᒻᒪᕆᖓᓄᑦ
ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᕕᒃᑐᕐᓯᒪᔪᑎᒍᑦ ᐊᓯᖏᓐᓄᑦᓗ ᑕᒪᒃᑯᐊ
ᒐᕙᒪᖃᕐᑐᑦ.

(5) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓗᐊᓐᓂ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ C ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᕐᑕᖏᓐᓂ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᔨᕐᑐᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 3.

ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

8. (1) ᑖᓐᓇ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓᓂ (c) ᑕᕙᓂ ᑐᑭᖏᓐᓂ "ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ" ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 1(1) ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ "ᑮᓇᐅᔭᓄᑦ ᐱᕈᕐᓴᔭᐅᔪᓄᑦ ᑲᒻᐸᓂᐅᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓ (ᑲᓇᑕᒥ)," ᑕᐃᒪᓇᐃᓕᖓᑦᓗᓂ ᓄᖅᑲᕐᑎᑕᐅᓚᐅᕐᑎᓐᓇᒍ ᔪᓚᐃ 31, 1996,".

ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑕᐅᖃᑕᕐᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

9. (1) ᑖᕙᓂ ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑕᐅᖃᑕᕐᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐅᑯᐊ ᐃᓚᖏᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᑦ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᒐᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ"
ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᒐᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᕗᑦ

(a) ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖏᓐᓂ "ᑮᓇᐅᔭᓕᕆᓐᓇᐅᑎᑦᓗᒍ" ᐊᒻᒪ
"ᑐᓂᕈᓯᐊᑦ"
(b) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 2(1);
(c) ᐃᓚᖓᓂ 3;
(d) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 4(1);
(e) ᐃᓚᖓᓂ 5.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

7 S.Nu. 2011,c.10

ᖁᑭᐅᓯᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓂ ᐱᖁᔭᖓ

10. ᑖᓐᓇ ᕿᑯᐅᓯᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑕᐅᓯᒪᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ R.S.N.W.T. 1988, c.13
(ᐃᓚᒋᐊᕈᑦ), ᐊᑦᔨᒋᒃᒪᒍ ᓄᓇᕗᒥ ᐅᓇ ᐃᓚᖓ ᒪᓕᒃᓗᒍ 29 ᑕᕙᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᐱᖁᔭᖓᓂ (ᑲᓇᑕ) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ.

ᐅᓕᑐᒧᑦ ᐱᓗᐊᕐᑕᐃᓕᑎᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᖁᔭᖓ

11. ᑖᓐᓇ ᐅᓕᑐᒧᑦ ᔭᒐᐃᓂᕐᒧᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑎᑎᒍᑦ ᐊᖏᐅᑏᑦ ᒪᓕᒐᖓᓐᓂ
R.S.N.W.T. 1988, c.14 (ᐃᓚᒋᐊᕈᑦ), ᐊᒃᔨᒋᒃᒪᒍ ᓄᓇᕗᒥ ᐅᓇ ᐃᓚᖓ ᒪᓕᒃᓗᒍ 29 ᑕᕙᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᒪᓕᒐᖓᓂ (ᑲᓇᑕ), ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ.

ᓇᐹᕐᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

12. (1) ᑖᓐᓇ ᓇᐹᕐᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓ (b) ᑕᕙᓂ ᑐᑭᖓᓂ "ᓇᐹᕐᑐᐃᑦ" ᑖᓐᓇ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓ 1(1) ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓ 16(v) ᑕᕙᓂ ᓄᓇᑦᓯᐊᒥ ᐱᖁᔭᖓ (ᑲᓇᑕᒥ)" ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓ 23(x) of the Nunavut Act (Canada)".

(3) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓ 4(2) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓄᖓ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

ᐊᑲᐅᒋᔭᖓᒍᑦ ᑖᑦᓱᒪ ᑎᑎᕋᕐᕕᒃᒥᓂ
(2) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐆᒪᔪᓕᕆᔨᐅᔪᑦ ᑎᒃᑯᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᑖᓂ ᐆᒪᔪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓᓂ ᐊᒻᒪ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᐃᓚᒋᔭᐅᔪᑦ ᐸᓖᓯᒃᑯᓐᓄᑦ ᐳᑭᕐᑕᓕᒃᑯᓐᓄᑦ, ᐋᖅᑭᓯᒪᕗᑦ ᐊᑲᐅᒋᔭᖓ ᒪᓕᒃᑕᐅᓗᓂ ᑖᑦᓱᒪ ᑎᑎᕋᕐᕕᖃᕐᑑᑉ.

(4) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 1 ᐊᒻᒪ
ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ D ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᖓᓂ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᖓᓂ 3.

ᓇᐹᕐᑐᓕᒃᓄᑦ ᓴᐳᑦᔨᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ.

13. (1) ᑕᒪᓐᓇ ᓇᐹᕐᑐᓕᒃᓄᑦ ᓴᐳᑦᔨᒪᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᖏᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

8 S.Nu. 2011,c.10

(2) ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑖᒃᑯᐊ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ E ᐅᕙᓂᑦ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᑕᖓᓂ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 3.

ᑕᓯᕐᒥᐅᑕᕐᓂᒃ ᐃᖃᓗᒃᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᖃᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

14. (1) ᑖᓐᓇ ᑕᓯᕐᒥᐅᑕᓄᑦ ᐃᖃᓗᒃᓂᒃ ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᖃᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ
ᐊᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ F ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 3.

ᐊᓯᐊᑎᒎᕈᓐᓇᐃᓕᔪᓐᓇᕐᑐᑦ ᑳᑐᕌᑦ ᐱᖁᔭᖓ

15. (1). ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᓯᐊᑎᒎᕈᓐᓇᐃᓕᔪᓐᓇᕐᑐᑦᑳᓐᑐᕌᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ
ᐅᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑕᕙᓂ ᑖᓐᓇ ᑐᑭᖓ "ᑳᓐᑐᕌᒃ" ᐃᓚᖓᓂ 1 ᐋᖅᑭᖏᐊᑕᐅᕗᖅ
ᐃᓚᒋᐊᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᒐᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᕗᑦ: ᑭᖑᖓᒍᑦ "ᒐᕙᒪᖓᑦ ᑲᓇᑕᐅᑉ"

(3) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 2(1) ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐱᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᓄᓇᐃᑦ" ᐊᒻᒪ
ᐊᓯᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᓄᓇᕗᑦ".

(4) ᐃᓚᖓ 7 ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐃᒪᓐᓇᐃᑐᓄᑦ ᐊᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

ᐊᑦᔨᐅᑦᓗᐊᖏᑦᑐᑦ ᐃᓚᖓᓃᕐᑐᑦ ᐱᖁᔭᐅᑉ

7. ᑖᓐᓇ ᑳᓐᑐᕌᖑᔪᖅ ᐃᓗᓕᖃᕐᐳᖅ ᒪᓕᒃᑕᐅᔪᒃᓴᓂᒃ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᓯᕆᔭᖓ ᒪᓕᒃᓗᒍ,
ᑭᓯᐊᓂ ᐃᓚᖃᕐᓱᓂ ᐊᐅᓚᑕᐅᔪᑎᒃᓴᖏᓐᓂᒃ, ᑖᓐᓇ ᐊᓯᑦᔨᕋᔭᕐᓂᖓ ᐱᑦᓗᒍ ᑲᓐᑐᕌᕆᔭᐅᔫᑉ, ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᑯᑦ ᐃᒪᓐᓇᐃᓕᐅᓗᑎᒃ, ᕿᒥᕈᑦᓯᐊᕐᓗᒍ ᖃᓄᐃᓕᓂᖃᕐᓂᐊᕐᒪᖔᑦ, ᐃᒪᓐᓇᐃᐸᑦ
(a) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓗᐊᓐᓃᑦᑐᑦ; ᐊᒻᒪ
(b) ᑕᐃᒪᐃᑎᑦᓗᒍ ᓇᓗᓇᖏᓪᓚᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᑯᑦᑕᐅᖅ ᑕᐃᒪᓐᓇᐃᒻᒪᑦ
ᑖᓐᓇ ᐱᖁᔭᕐᑕᖓ, ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᑕᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

9 S.Nu. 2011,c.10

ᐃᒻᒧᒃᓯᐅᒐᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᕙᓗᓯᒪᔪᒦᑎᑕᐅᓲᖑᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

16. (1) ᑖᓐᓇ ᐃᒻᒧᒃᓯᐅᒐᕐᓄᑦ ᐊᒻᒪ ᐊᕙᓗᓯᒪᔪᒦᑎᑕᐅᓲᖑᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ
ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ
G ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖅᑲᕐᑕᖓᓂ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ ᑎᑎᖃᑕᖓᓂ 3.

ᐃᒻᑲᒻᑖᒃᓱᓂᒃ ᑲᑎᕐᓱᐃᖃᑕᕆᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑭᐅᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ

17. (1) ᑖᓐᓇ ᐃᒻᑲᒻᑖᒃᓯᓂᒃ ᑲᑎᕐᓱᐃᖃᑦᑕᕆᐊᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑕᐅᓯᒪᔪᖅ
ᑭᐅᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ

(2) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 1(1) ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐅᑯᓄᖓ
(a) ᐱᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑲᒥᓴᓇ" ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᒥᓂᔅᑕ"; ᐊᒻᒪ
(b) ᐲᑎᑕᐅᑎᓗᓂ "ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ ᒐᕙᒪᖓᑦ" ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ
"ᒐᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᕗᑦ".

ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓄᑕᖅᑲᑦ ᑐᒍᔭᐅᖃᑕᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

18. (1) ᑖᓐᓇ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓄᑕᖅᑲᑦ ᑐᒍᔭᐅᖃᑕᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ
ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᖓᓂ 5 ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ ᒐᕙᒪᖓᑦ" ᐊᒻᒪ
ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓᑦ".

(3) ᐃᓚᖓᓐᓂ 3, 4, ᐊᒻᒪ 6 ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᑦ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ "ᓄᓇᐃᑦ" ᐊᒻᒪ
ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᓄᓇᕗᑦ".

ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓂᐅᕕᒃᓴᖃᖃᑦᑕᕐᑐᓄᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑎᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

19. (1) ᑖᓐᓇ ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᖃᖃᑕᕐᑐᓄᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑎᖏᓐᓄᑦ

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᑕᕙᓃᑦ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 1 ᑕᕙᓂ ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ H ᐅᕙᓂ
ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑎᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

10 S.Nu. 2011,c.10

ᓈᓚᒃᑎᐅᓲᓄᑦ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᒥ ᐱᖁᔭᖅ

20. (1) ᑖᓐᓇ ᓈᓚᒃᑎᐅᓲᓄᑦ ᐊᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑕᒃᑯᐊ ᖃᓗᓇᑎᑑᕐᑐᖓᓃᑦᑐᑦ ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᕐᑕᖓᓂ 6(k) ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑎᓗᓂ "druggists" ᐊᒻᒪ ᐊᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "pharmaceutical chemists".

(3) ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓᓂ 6(l) ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐃᓚᒋᐊᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ",
ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᕐᑏᑦ, ᓚᐃᓴᓐᓯᑎᒎᖅᑐᑦ ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᕐᑏᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᕐᓂᓱᒃᓰᔩᑦ" ᑭᖑᖓᒍᑦ "ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᕐᑏᑦ".

(4) ᑎᑎᖅᑲᑕᖓᓂ 34(j) ᐊᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑲᒥᓴᓇ ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑲᒥᓴᓇ, ᒪᓕᒃᓗᒋ ᐊᑲᐅᒋᔭᖓ ᒥᓂᔅᑕᐅᑉ".

(5) ᐅᑯᐊ ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑕᐅᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᐱᖁᔭᐅᔪᖅ" ᐊᒻᒪ
ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᑎᖑᑦ":
(a) ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᒃ 12 (1) ᐊᒻᒪ (2); ᐊᒻᒪ
(b) ᑎᑎᖅᑲᕐᑕᖓᓂ 34(g).

ᐱᖁᔭᑎᒍᕐᑐᓄᑦ ᐊᐱᖁᑕᐅᖃᑕᕐᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

21. (1) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᖁᔭᑎᒎᕐᑐᓄᑦ ᐊᐱᖁᑕᐅᖃᑕᕐᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓ
ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓᓃᑦᑐᑦ 1 I ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐊᐅᓚᐅᓯᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᓕᒃᓴᓖᑦ ᐱᖁᔭᖓᑦ

22. (1) ᑖᓐᓇ ᐊᐅᓚᐅᓯᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᓕᒃᓴᓖᑦ ᐱᖁᔭᖓᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 33(1)(b) ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᑕᕙᓂr ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 18(3)".

(3) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ J
ᐅᓇ ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᔭᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᑕᕙᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

11 S.Nu. 2011,c.10

ᐅᔭᕋᒃᓯᐅᕐᑏᑦ ᐊᑭᓕᒃᓴᓖᑦ ᐱᖁᔭᖓ

23. (1) ᑖᓐᓇ ᐅᔭᕋᒃᓯᐅᕐᑏᑦ ᐱᖁᔭᖓᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ K
ᐅᓇ ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᔭᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᑕᕙᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᕐᑕᐅᖃᑕᕐᑐᓄᑦ ᐊᖏᐅᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓ

24. (1). ᑖᓐᓇ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᒻᒪᒃᓴᕐᑕᐅᖃᑕᕐᑐᓄᑦ ᐊᖏᐅᑎᓄᑦ
ᐱᖁᔭᖓᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ L ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᓐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᒃᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

25. (1) ᑖᓐᓇ ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᒃᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒨᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᖏᑦ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ M ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐅᖅᓱᐊᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

26. (1) ᑖᓐᓇ ᐅᖅᓱᐊᓗᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐃᓕᖓᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ N ᐅᕙᓂ
ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᓇᖕᒥᓂᕆᔭᐅᔪᓄᑦ ᐸᓚᖓᐃᓯᒪᑦᓱᐃᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ

27. (1) ᑖᓐᓇ ᓇᖕᒥᓂᕆᔭᐅᔪᓄᑦ ᐸᓚᖓᐃᕐᓯᒪᑦᓯᐊᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ
ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

12 S.Nu. 2011,c.10

(2) ᑐᑭᖓ "ᐅᐊᑦᓯᔨᐅᑉ" ᑕᕙᓂ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 1(1) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ
ᐅᑯᓄᖓ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ.

"ᐅᐊᑦᓯᔨ" ᑐᑭᖃᕐᑐᖅ ᑖᓐᓇ ᐅᐊᑦᓯᔨ ᑎᒃᑯᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᑕᕙ ᐱᖁᔭᑎᒎᕐᓯᒪᔪᓂ ᐱᖁᔭᖓ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᖃᕐᓱᓂ ᑐᖏᓕᖓᓂᒃ ᐅᐊᑦᓯᔨᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᐅᐊᑦᓯᔨᐅᓪᓗᓂ ᑲᒪᔨᐅᔪᖅ; (Sheriff)

ᓯᓚᑦᑐᕐᓯᕕᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ

28. (1) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᓯᓚᑦᑐᕐᓴᕕᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 2(1) ᑎᑭᑦᓗᒍ (3) ᐲᖅᑕᐅᕗᑦ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓄᖓ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ;

ᐋᖅᑭᒃᑕᐅᓂᖓ ᓯᓚᑦᑐᕐᓴᕐᕕᐅᑉ ᓄᓇᕗᒥᑐᑦ
2. (1). ᓯᓚᑦᑐᕐᓴᕐᕕᒃ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᖅ ᓄᓇᕗᒥ.

(3) ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖏᑦ 16(b) ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ
"ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᖏᑦ".

(4) ᑖᒃᑯᐊ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ O ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3

ᑭᒃᑯᓕᒫᓄᑦ ᐊᑕᔪᑦ ᐅᒻᒪᖁᑎᓄᑦ ᐃᒻᑲᒻᑖᒃᓰᔭᐅᑕᐅᕙᒃᑐᓄᑦ ᐅᑎᖅᐸᒃᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓ

29. ᑕᒪᓐᓇ ᑭᒃᑯᓕᒫᓄᑦ ᐊᑕᔪᑦ ᐅᒻᒪᖁᑎᓄᑦ ᐃᒻᑲᒻᑖᒃᓰᔭᐅᑕᐅᕙᒃᑐᓄᑦ
ᐅᑎᖅᐸᒃᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓ R.S.N.W.T. 1988, c.P-21, ᐊᑦᔨᒋᑦᓗᓂᐅᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᐃᓚᖓᓂ 29 ᑕᕙᓂ ᓄᓇᕗᑦ ᐱᖁᔭᖓ (ᑲᓇᑕᒥ), ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ.

ᓄᓇᖁᑎᖃᕐᑐᓄᑦ ᑲᒪᔨᐅᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑖᖃᑦᑕᕐᓂᕐᒧᑦ
ᐱᖁᔭᖅ

30. (1) ᑖᒃᑯᐊ ᓄᓇᖁᑎᖃᕐᑐᓄᑦ ᑲᒪᔨᐅᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᑖᖃᑦᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ
ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2). ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ P ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

13 S.Nu. 2011,c.10

ᐊᑦᑕᕐᓇᕐᑐᒦᑦᔭᐃᒃᑯᑏᑦ ᑖᒃᓯᔭᖃᑕᕐᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

31. (1) ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑦᑕᕐᓇᕐᑐᒦᑦᔭᐃᒃᑯᑏᑦ ᑖᒃᓰᔭᖃᑦᑕᕐᓂᒃᑯᑦ ᐃᑲᔫᓯᐊᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ
ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᖓ 6 ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ

(3) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ Q ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3

ᐊᖅᓵᓯᔭᕆᐊᖃᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

32. (1) ᑖᒃᑯᐊ ᐊᖅᓵᕐᓯᔭᕆᐊᖃᖃᑦᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒨᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᖓ 1 ᐋᖅᑭᖏᐊᕐᑕᐅᕗᖅ
(a) ᐃᓚᒋᐊᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᑐᑭᖏᑦ ᓂᑭᑦᑖᕐᓯᒪᓗᑎᒃ.

"ᐃᖅᑲᑐᐃᔨ" ᑐᑭᓕᒃ ᓄᓇᕗᒥ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᒥ ᐃᖅᑲᑐᐃᔨ (judge)

(b) ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ ᑐᑭᖓ "ᐅᐊᑦᓯᔨᐅᑉ" ᐊᒻᒪ ᐃᒪᐃᑦᑐᓄᑦ
ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

"ᐅᐊᑦᓯᔨ" ᑐᑭᓕᒃ ᐅᐊᑦᓯᔨ ᑎᒃᑯᐊᕐᑕᐅᓯᒪᔪᖅ ᒪᓕᒃᓗᒋᑦ ᐱᖁᔭᓕᕆᓂᒃᑰᕐᑐᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐊᒻᒪ ᐃᓚᖃᕐᓱᓂ ᑐᑭᓕᖓᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑉ ᐊᒻᒪ ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑉ ᑐᖏᓕᖓ (Sheriff)

(3) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓ 5(1) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐅᑯᓄᖓ:

ᑎᒍᓯᓂᖅ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐊᒻᒪ ᓇᑦᓕᐅᑯᒫᓕᕆᑦᔪᑎᓂᒃ
5. (1) ᑖᓐᓇ ᐅᐊᑦᓯᔨ, ᐱᔪᓐᓇᕐᓂᓂ ᐊᑐᕐᓗᒍ ᓴᖅᑭᓯᔪᓐᓇᕐᑐᖅ, ᐅᕙᓪᓗᓐᓃᑦ
ᑎᒍᓯᖃᑕᕐᕈᓐᓇᕐᑐᖅ

(a) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒃᒥᐅᑕᐅᔪᑦᓘᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᒃᓴᖃᕐᑐᒧᑦ
ᐱᒋᔭᐅᔪᑦ

(i) ᐊᒥᐊᒃᑯᒋᔭᐅᔪᑦ ᑲᒪᔨᒋᔭᐅᓚᐅᕐᑐᒥᒃ ᑖᑦᓱᒧᖓ
ᐊᒃᓕᒃᓴᓕᒃᒧᑦ, ᐊᒻᒪ
(ii) ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᑲᑎᑎᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐊᖏᖅᓯᒪᓂᖅ ᒪᓕᒃᓗᒍ
ᑲᒪᔨᐅᓚᐅᕐᑐᒧᑦ ᓴᖅᑭᑕᐅᔪᖃᕐᑎᑦᓗᒍ ᐊᑐᕐᓗᒍ ᖃᓄᐃᓕᐅᕐᓂᖓ ᐊᑭᓕᒃᓴᓕᐅᑉ, ᐊᒻᒪ

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

14 S.Nu. 2011,c.10

(b) ᓯᒃᑮᑦ, ᐊᑭᓕᕋᒃᓴᐃᑦ, ᐊᖏᐅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᐃᑦ ᐊᑦᔨᒌᖏᑐᑦ,
ᓄᓇᐃᑦ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᐊᓯᖏᑦ ᓇᑦᓕᐅᑯᒫᖑᔪᑦ ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ
ᐱᑦᔪᑎᖃᕐᑐᑦ ᓇᖕᒥᓂᖃᕐᑐᒧᑦ ᑖᓐᓇ ᓴᖅᑭᑕᐅᓚᐅᕐᑐᖅ
ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓗᒍ.

(4) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓ 22(2) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓄᖓ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

ᑐᒃᓯᕋᐅᑎᒃᑯᑦ ᑎᓕᓯᓂᖅ

(2) ᑖᓐᓇ ᑐᒃᓯᕋᕐᑐᖅ ᐊᖏᖅᑕᐅᖏᓂᕐᐸᑦ, ᑐᒃᓯᕋᕐᑐᖃᕐᑎᑦᓗᒍ, ᐋᑦᓯᓂᐊᕐᑐᖃᕐᑎᑦᓗᒍ ᑲᓕᒐᐅᔪᒧᑦ ᐊᖏᕋᕆᔭᒧᑦ ᑐᓕᔭᐅᔪᑎᒥᒃ ᐊᑐᕐᓗᓂ ᐅᕙᓗᓐᓃᑦ ᕿᓂᕈᓐᓇᐅᑎᒥᒃ ᐱᓯᒪᓗᓂ, ᑖᓐᓇ ᐊᑭᓖᑎᑦᓯᓇᓱᐊᕐᑐᖅ, ᖃᐅᔨᑲᕐᑕᐅᒍᓂ ᑐᒃᓯᕋᐅᑕᐅᔪᒥᒃ ᑖᑦᓱᒧᖓ ᐃᒡᓗᖃᕐᑐᒧᑦ, ᑖᓐᓇ ᐃᖅᑲᑐᐃᔨᐅᔪᖅ ᑎᓕᓯᔪᑎᒃᑰᕈᓐᓇᕐᑐᖅ ᖃᐅᔨᒃᑲᐃᓗᓂ ᐃᒡᓗᖃᕐᑐᒧᒃ ᐋᑦᓯᕕᐅᓂᐊᕆᐊᖓᓂᒃ ᑖᓐᓇ ᐃᒡᓗᖃᕐᑐᖅ ᑲᓕᒐᕐᒥᒃ.

(5) ᑖᒃᑯᐊ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᑕᕙᓂ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖓᓂ R ᐊᒻᒪ
ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᓗᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᓇᑦᓕᐅᒃᑯᒫᓕᕆᑦᔪᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

33. (1) ᑖᓐᓇ ᓇᑦᓕᐅᑲᒫᓕᕆᔪᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ
ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᖓ 33 ᐊᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐅᑯᓅᖓ
(a) ᐃᓚᒋᐊᕐᓗᒍ "ᐊᒻᒪ ᐃᓚᒐ 34" ᑭᖑᖓᒍᑦ "ᒪᓕᒃᓗᒍ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓃᑦᑐᖅ (2)"; ᐊᒻᒪ
(b) ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᓄᓇᐃᑦ" ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᓄᓇᑦᓯᐊᖅ,
ᑕᐃᒻᒪᓇᐃᓚᐅᕐᒪᑦ, ᑕᐃᓱᒪᓂ".

(3) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ S ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᓲᖑᓗᐊᖏᑦᑐᒥᒃ ᐃᖅᑲᑐᕐᑕᐅᔭᕆᐊᓕᒃᓄᑦ ᒪᓕᒃᑕᐅᓲᑦ ᐱᖁᔭᖓ

34. (1) ᓲᖑᓗᐊᖏᑦᑐᒥᒃ ᐃᖅᑲᕐᑐᕐᑕᐅᔭᕆᐊᓕᒃᓄᑦ ᒪᓕᒃᑕᐅᓲᖅ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

15 S.Nu. 2011,c.10

(2) ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓᓂ 2(3)(c) ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐃᓚᒋᐊᕐᑕᐅᑦᓗᓂ 'ᑖᓐᓇ
ᑲᓇᑕᒥ ᐱᔪᓐᓇᐅᑏᑦ ᐊᒻᒪ ᐃᓱᒪᓱᕐᕈᓐᓇᐅᑏᑦ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ "ᑭᖑᓂᖓᒍᑦ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ "ᑭᖑᓂᖓᒍᑦ ᑕᕙᓃᑦᑐᑦ"

ᐱᖏᓐᓂᕐᓴᐃᒃᑯᑦ ᐋᖅᑭᓯᖃᑕᕐᓂᕐᒥᒃ ᐊᑐᐊᒐᖏᑕ ᐱᖁᔭᖓ

35. (1) ᑖᓐᓇ ᐱᖏᓐᓂᕐᓴᒃᑯᑦ ᐋᖅᑭᓯᖃᑕᕐᓂᖏᑦ ᐊᑐᐊᒐᖏᑕ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᖓ 3 ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ ᐃᒪᐃᓕᖓᔪᖅ "ᑭᓯᐊᓂ ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᒃᐸᑦ ᐊᑐᕐᑐᖅ, ᐊᐅᓚᓐᓂᖓ ᐊᓯᑦᔨᕈᓇᖏᓚᖅ: ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐃᒪᐃᓕᖓᔪᒧᑦ "ᑕᒪᓐᓇ ᐊᑐᕐᓗᒍ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᖓ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᓂᒃ, ᐊᐅᓚᑦᔭᒃᑕᐅᔪᓐᓇᖏᓚᖅ.

(3) ᑕᕙᓂ ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓᓂ (c) "peace officer" ᑕᕙᓂ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 10(1) ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "one of" ᐊᒻᒪ
ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐃᒪᐃᓕᖓᔪᒧᑦ "a member of".

(4) ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 12(e) ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "ᒐᕙᒪᖓᑦ
ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ" ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓱᓂ
"ᒐᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᕗᑦ".

(5) ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᑕᕙᓂ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓ 12(e) ᐊᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᓂ "for the" ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "respecting the".

(6) ᑎᑎᖃᕐᑕᖏᓐᓂ 12(f) ᐲᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓄᖓ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

(f) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐱᑦᔪᑎᒋᑦᓗᒋᑦ ᑭᓱᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᑲᒪᓴᓇᐅᑉ ᐊᑲᐅᒋᔭᖏᑦ
ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ ᐊᑲᐅᓂᕐᐹᖓᒍᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᓂᐊᕐᓗᑎᒃ ᐊᒻᒪ
ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑕᐅᓗᑎᒃ ᐆᒧᖓ ᐱᖁᔭᒧᑦ, ᐊᒻᒪ

ᑕᕝᕚᑲᒧᑦ ᓱᕈᕐᓇᕐᑐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐋᓐᓂᐊᖃᕐᑕᐃᓕᒪᓂᕐᒧᑦ ᐊᑭᖏᑕ ᐋᖅᑭᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

36. (1) ᑖᓐᓇ ᑕᕝᕚᑲᒧᑦ ᐋᓐᓂᐊᓕᕐᑎᑕᐅᖃᑕᕐᓂᖅ ᐊᒻᒪ ᐋᓐᓂᐊᖃᑕᐃᓕᒪᓂᕐᒧᑦ ᑲᒪᒋᔭᐅᓂᖏᑦ ᐋᖅᑭᐸᑦᓕᐊᓇᕐᑐᒃᑯᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᑦ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ T
ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ 3.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

16 S.Nu. 2011,c.10

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

17 S.Nu. 2011,c.10

ᐊᐅᓚᑦᓯᑦᓯᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐅᓗᕆᐊᓇᕐᑐᓂᒃ ᑭᓱᑐᐃᓐᓇᕐᓂᒃ ᐱᖁᔭᖓ, 1990

37. (1) ᑖᓐᓇ ᐊᐅᓚᕐᑎᑦᓯᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐅᓗᕆᐊᓇᕐᑐᓂᒃ ᑭᓱᑐᓐᓇᕐᓂᒃ ᐱᖁᔭᖓ
1990, ᐊᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓᓂ U ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐸᐸᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

38. (1) ᑖᓐᓇ ᐸᐸᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ ᐋᖅᑭᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᑲᓐᓂᖓ 1(1) ᐱᖅᑕᐅᕗᖅ ᐊᒻᒪ ᐅᑯᓄᖓ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ:

ᑐᒃᖏᑦ
1. (1) ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ,

"ᐃᖅᑲᑐᐃᔨ" ᑐᑭᓕᒃ ᐃᖅᑲᑐᐃᔨᖓᓂ ᓄᓇᕗᒥ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᐅᑉ; (judge)

"ᑲᑎᒪᔨ" ᐃᓚᒋᔭᐅᑦᓗᓂ ᑭᒐᕆᔭᐅᔪᖅ, ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᒋᔭᐅᔪᖅ, ᑲᑎᒪᔨᐅᖃᑕᐅᔪᖅ ᓴᓇᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᐅᓚᑦᓯᕙᒃᑐᑦ ᐅᕙᓘᓐᓃᑦ ᐱᖁᔭᑎᒎᒃᑐᑦ, ᑕᒪᒃᑯᐊ ᑎᒍᐊᕐᑎᐅᔪᑦ ᐊᑕᐅᓯᐅᖏᑐᒧᑦ ᑲᑎᒪᔨᐅᕕᖃᕐᑐᑦ.

(3) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ 1 ᑕᕙᓂ ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑖᓂ V ᐅᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᐲᔭᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐊᑦᔨᒌᖏᑦᑐᑦ ᐸᐸᑦᑎᕕᐅᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

39. (1) ᑕᒪᒃᑯᐊ ᐊᑦᔨᒌᖏᑦᑐᑦ ᐸᐸᑦᑎᕕᐅᔪᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

(2) ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 1(1) ᐊᒻᒪ (2) ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ "ᑲᓇᑕᒥ
ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃᔪᐊᖅ" ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ "ᓄᓇᕗᒥ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃ".

ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᓄᑦ ᐋᖅᑭᒃᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

40. (1) ᑖᓐᓇ ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᓄᑦ ᐋᖅᑭᒃᓯᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ
ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

18 S.Nu. 2011,c.10

(2) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ 1 ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ W ᐆᒪ ᐱᖁᔭᐅᑉ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᐲᔭᕐᑕᐅᓗᑎᒃ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓇᖅ 3.

ᐃᒪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᑎᑕᐅᔭᕆᐊᖃᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᖏᐅᑏᑦ ᐱᖁᔭᖓ

41. (1) ᑖᓐᓇ ᐃᒪᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔭᕆᐊᖃᕐᓂᖏᓐᓄᑦ ᐊᖏᐅᑏᑦ ᐱᖁᔭᖓ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐆᒧᖓ ᐃᓚᖓᓄᑦ.

(2) ᐃᓚᖓ 1 ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᑐᑭᖏᑦ "ᐊᕕᒃᑐᕐᓯᒪᔪᑎᒍᑦ
ᓄᓇᑎᒍᑦ ᒐᕙᒪᒋᔭᐅᔪᑦ".

(3) ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓘᓐᓇᑎᒃ ᑕᐃᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᑕᕙᓂ 1 ᑕᕙᓂ ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖏᓐᓂ X ᑕᕙᓂ ᐱᖁᔭᒥ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᑕᐅᕗᖅ ᐲᖅᑕᐅᑦᓗᑎᒃ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 2 ᐊᒻᒪ ᐊᓯᑦᔨᕐᑕᐅᑦᓗᓂ ᐅᖃᐅᓯᕐᑕᖏᓐᓄᑦ ᑕᕙᓂᑦᓴᐃᓐᓇᖅ 3.

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

19 S.Nu. 2011,c.10

A ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ A (ᐃᓚᖓ 4)

ᐃᓕᓐᓂᐊᕐᑐᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᖃᐅᓰᑦᓗ ᐲᔭᕐᑕᐅᔪᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᓯᑦᔨᐅᑎᐅᔪᑦ
•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᑕ, ᑕᓕᒪᖓᓂ
ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓᑕ

"Recognising" "Recognizing"

• 2(2) ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑐᑭᖓ ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ
2(2)

"d’au moins 5 ans" "d’au moins cinq ans"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 3(1), ᑖᓐᓇ
ᑐᑭᖓ "DEA Coalition"

"Coalition of Nunavut
DEAS"

"Coalition of Nunavut
DEAs"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 4(2)(c)

"of the parents;" "of the parents; or"

•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 11(2)

"en conformité les
principes"

"en conformité avec les
principes"
•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 21(3)

"d’au moins 6 ans" "d’au moins six ans"

•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 30(1)

"d’au moins 6 ans" "d’au moins six ans"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 43(5);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 49(5);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 51(1);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 118(2);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 197(4)

"Sur réception" "À la réception"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 45(2)

"médecin-hygiéniste" "médecin hygiéniste"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 50(3)

"A request for review" "A request for a review"

•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 66(1)b)

"dans les circonstances afin
d’empêcher"

"dans les circonstances,
afin d’empêcher"
•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 82

"the generality of the
foregoing"

"the generality of the
foregoing,"
•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 95

"du Nunavut, et de se
comporter"

"du Nunavut et de se
comporter"
•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ "aux termes de présente loi" "aux termes de la présente

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

20 S.Nu. 2011,c.10

ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 98 loi"
•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 98(i)

"teaching practice;" "teaching practice; and"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 100(1)

"he or she shall," "he or she shall"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 100(1)(b)

"conflict resolution;" "conflict resolution; and"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 103(3)

"pour combler un poste
vacant"

"afin de pourvoir à un poste
vacant"
•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 104(5)(a)

"to further his or training" "to further his or her
training"
•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 105(2)

"à l'égard des directeurs
d’écoles"

"à l'égard des directeurs
d’école"
•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 112(3)

"par les règlement" "par les règlements"

•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 119(3)(c)

"à délivrance des brevets" "à la délivrance des
brevets"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 121(b)

"des buts et objectifs visés
par les Inuit"

"des buts et objectifs des
Inuit"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 125(1)

"quasi-judiciaires" "quasi judiciaries"

•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 126(1)

"Dans les douze mois" "Dans les 12 mois"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ131(4)(b);
ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 166(3)(b)
ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"visant à combler le poste
du membre"

"visant à pourvoir au poste
du membre"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 131(5)

"shall be hold" "shall hold"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 136(a)
ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"pour les trois dernières
années"

"au cours des trois
dernières années"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ 149(1),
la définition de « décision »

"quasi-judiciaire" "quasi judiciaire"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 151(1)(a)

"ou une parties de ces
pouvoirs"

"ou une partie de ces
pouvoirs"
•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 152(b)(i)

"education authority; and" "education authority, and"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 155(f)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"its affairs;" "its affairs; and"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

21 S.Nu. 2011,c.10

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 176(4);
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 179(4)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"in relation to appeals and
in applying"

"in relation to appeals and,
in applying"

•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 178(5)
ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"ne s’applique par à leur
égard"

"ne s’applique pas à leur
égard"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 181(e)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"such schools;" "such schools; and"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 183(1)(b)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"other than repairs;" "other than repairs; and"

•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 184(1)
ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"une combinaison de
ceux-ci."

"une combinaison de
celles-ci."

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 189(b)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ s 183(1)
and (2); and"

"ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ s 183(1)
and (2);"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 189(e)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"district education
authority;"

"district education
authority; and"

•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 197(1)
ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"les écoles qu’elle juge
indiquée"

"les écoles qu’elle juge
indiquées"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 197(4)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"establishing the school the
Minister"

"establishing the school,
the Minister"

•ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 203(2)(e)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"to be followed;" "to be followed; and"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ B (ᐃᓚᖓ 6)

ᐊᕙᑎᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑏᑦ ᐱᖁᔭᖓ

• ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂ "the Northwest Territories" "Nunavut"
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 3(1)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"released," "released"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

22 S.Nu. 2011,c.10

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 3(1)
ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"Nunavut," "Nunavut"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 3(3);
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 7(1)(a)
ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ

"relating to the release or" "relating to the release, or"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ C (ᐃᓚᖓ 7)

ᓇᓗᓇᐃᕐᑕᐅᑦᔪᑏᑦ (ᑕᑯᔭᒃᓴᑎᒍᑦ) ᐱᖁᔭᖓ

ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᖃᐅᓰᑦᓗ ᐲᔭᕐᑕᐅᔪᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᓯᑦᔨᐅᑎᐅᔪᑦ
• ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ
"action"

"law of the Territories" "law of Nunavut"

• ᐃᓚᖓ 1, the ᑐᑭᖓ
"dominion"

"province, the Territories,
the Yukon Territory,
territory, "

"province, territory,"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 14(3);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ
32;
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 76(2):

"Notwithstanding" "Despite"

•ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
18

"partie interessée sur la foi
du témoignage de l’une des
personnes mentionnées à
moins"

"partie intéressée sur la foi
du témoignage de l’une des
personnes mentionnées aux
alinéas a), b) ou c), à
moins"
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 18(a);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 45(b);
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 52(1);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 52(2)(a);
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 53(1)
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 65(1);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂs 65(1)(c),
(d), (e);
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 66(1);
• ᐃᓚᖓ 67;

"the Territories" "Nunavut"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

23 S.Nu. 2011,c.10

• ᐃᓚᖓ 73;
• ᐃᓚᖓ 75;
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 79(1);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂs 79(1)(b),
(c);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 80(a);
• ᐃᓚᖓ 84
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 23(3)(b)

"soit en une circonstance
dans laquelle ou
relativement à une affaire
au sujet de laquelle, un
serment est exigé ou
permis, soit en entrant en
fonctions soit autrement,"

"soit en une circonstance
dans laquelle ou
relativement à une affaire
au sujet de laquelle un
serment est exigé ou
permis, que ce soit en
entrant en fonctions ou
autrement,"
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 37(1);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 52(2)(a);
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 52(2),
ᑭᖑᖓᒍᑦ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ (b)

"the Supreme Court" "the Nunavut Court of
Justice"

• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 38(d);
• ᐃᓚᖓ 43;
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 46(1)(a)
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 49(2)(c)

"the Territories, a province
or the Yukon Territory"

"Nunavut, a province or
territory"

• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 39(1)(c);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 52(2)(b);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 72(1)(a)

"province or the Yukon
Territory"

"province or territory"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 39(4)

"authencité" "authenticité"

• ᐃᓚᖓ 41;
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 45(b);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 46(1)(c)

"the Territories, Canada, a
province or the Yukon
Territory"

"Nunavut, Canada, or a
province or territory"

• ᐃᓚᖓ 44 "the Northwest Territories
Gazette, Canada Gazette or
the official gazette of a
province or the Yukon
Territory"

"the Nunavut Gazette,
Canada Gazette or the
official gazette of a
province or territory"

• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 45(a) "the Government of the
Northwest Territories, the
Government of Canada or
the government of a
province or the Yukon
Territory,"

"the Government of
Nunavut, the Government
of Canada or the
government of a province or
territory,"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 45(d)

"ou en cas d’absence" "ou, en cas d’absence"

• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 48(1), "the Government of the "the Government of

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

24 S.Nu. 2011,c.10

ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ (a) of the
ᑐᑭᖓ "person"

Northwest Territories, the
Government of Canada and
the government of a
province or the Yukon
Territory,"

Nunavut, the Government
of Canada and the
government of a province or
territory, "

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 50(1)

"et comme étant certifié" "et certifiée"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 50(3)

"Aucune copie d’un acte ou
d’instrument notarié visée
par le présent article, n’est
admissible en preuve, dans
un procès, à moins que la
partie qui a l’intention de la
produire n’ait été donné,
avant le procès, à la partie
contre laquelle elle veut la
produire, avis raisonnable
de son intention."

"Aucune copie d’un acte ou
d’un instrument notarié
visée par le présent article
n’est admissible en preuve,
dans un procès, à moins que
la partie qui a l’intention de
la produire n’ait donné,
avant le procès, à la partie
contre laquelle elle veut la
produire, avis raisonnable
de son intention."
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
64

"pû" "pu"

• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 65(1)(f) "a sheriff" "the Sheriff appointed under
the Judicature Act"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
67

"efficaces et possèdent" "efficaces, et possèdent"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 71(b)

"sa Majesté" "Sa Majesté"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 72(1)(b)

"or in" "or"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 72(1)(e)

"compraître" "comparaître"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 87(b)

"and may provide" "and providing"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ D (ᐃᓚᖓ 12)

ᓇᐹᕐᑐᓂᒃ ᐊᐅᓚᑦᓯᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᐋᖅᑭᒋᐊᕈᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᖃᐅᓰᑦᓗ ᐲᔭᕐᑕᐅᔪᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᓯᑦᔨᐅᑎᐅᔪᑦ
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 1(1)

"la présente loi:" "la présente loi."

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ 1(1),
the ᑐᑭᖓ "charges"

"charges; (droits)" "charges; (redevances)"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

25 S.Nu. 2011,c.10

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ 1(1),
ᑖᒃᑯᐊ ᑐᑭᖓ "fees"

"fees; (redevances)" "fees; (droits)"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 1(1), the
ᑐᑭᖓ "officer"

"who is ex officio a forest
management officer under"

"who is a forest
management officer by
virtue of his or her office
pursuant to"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 1(1), the
ᑐᑭᖓ "droits"

"règlements. (charges)" "règlements. (fees)"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 1(1), the
ᑐᑭᖓ "redevances"

"règlement. (fees)" "règlement. (charges)"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ
8

"may by order, transfer" "may, by order, transfer"

• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ s 9(1), (2);
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 36(6);
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 37(1)

"Government of the
Northwest Territories"

"Government of Nunavut"

• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 9(1) "the Yukon Territory" "territory"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 17(1)

"exigibles, demeurent" "exigibles demeurent"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
18

"s’applique, a été" "s’applique a été"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 19(3)

"d’une personne en
consequence"

"d’une personne, en
consequence"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 20(1)

"refusée, peut demander" "refusée peut demander"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 21(2)

"exigibles, doit fournir au
titulaire du permis ou de la
licence saisi, un état de
compte des droits ou
redevances dûs."

"exigibles doit fournir au
titulaire du permis ou de la
licence saisi un état de
compte des droits ou des
redevances dus."
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 21(4)

"réception, sont reputes" "réception sont reputes"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 22(1)

"refused, may" "refused may"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 22(1)

"refusée, peut" "refusée peut"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 24(2)

"présente loi, ne peut" "présente loi ne peut"

• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 30(2) "judge of the Supreme
Court"

"judge of the Nunavut
Court of Justice"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 30(2)

"le surveillant peut
demander à un juge de la
Cour suprême d’ordonner,
au contrevenant, à ses

"le surveillant peut
demander à un juge de la
Cour suprême d’ordonner
au contrevenant, à ses

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

26 S.Nu. 2011,c.10

employés ou à ses
représentants, de respecter"

employés ou à ses
représentants de respecter"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 32(1)

"Aux fins du

ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂe (4)
« urgence des
circonstances », s’entend"

"Aux fins du

ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂe (4),
« urgence des
circonstances » s’entend"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 32(2)

"serment, qu’il s’y trouve" "serment qu’il s’y trouve"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
33

"responsable, du lieu" "responsable du lieu"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 34(1)

"pénétre sur une terre" "pénètre sur une terre"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 34(2)

"circule en vertu" "circule, en vertu"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
35

"Un agent peut dans
l’exécution"

"Un agent peut, dans
l’exécution"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 36(4)

"(2) ou (3) dans" "(2) ou (3), dans"

• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ s 37(1), (2) "territorial judge" "judge"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 37(1)

"Le juge territorial qui
déclare présente une
personne coupable d’une
infraction à la loi et aux
règlements, peut en plus de
toute autre peine,"

"Le juge territorial qui
déclare une personne
coupable d’une infraction à
la présente loi ou aux
règlements peut, en plus de
toute autre peine,"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 37(2)(b)

"si le propriétaire, la
personne ou à défaut de
propriétaire, la personne en
possession du bois au
moment de la saisie,"

"si le propriétaire ou, à
défaut de propriétaire, la
personne en possession du
bois au moment de la
saisie"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 37(2)(c)

"ou à défaut de propriétaire" "ou, à défaut de propriétaire"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 38(1)

"exigibles, peut" "exigibles peut"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
42

"Aucun titulaire de permis
ou de licence, ses employés
ou ses représentants ne peut
enfreindre une condition
rattachée au permis ou à la
licence."

"Les titulaires de permis ou
de licence, ainsi que leurs
employés ou représentants,
ne peuvent enfreindre les
conditions rattachées au
permis ou à la licence."
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
43

"l’acquiert, n’est" "l’acquiert, n’est"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 45(b)

"cause person" "cause another person"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ "in a amount" "in an amount"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

27 S.Nu. 2011,c.10

50

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
50

"encourt en plus" "encourt, en plus"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
50

"frais et redevances dûs" "frais et redevances dus"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 51(2)

"Le titulaire d’un permis
suspendu ou annulé en
conformité avec le
paragraphe (1), doit"

"Le titulaire d’un permis ou
d’une licence suspendu ou
annulé en conformité avec
le paragraphe (1) doit"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 51(3)

"indique selon le cas," "indique, selon le cas,"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 53(1)(b)

"qu’elle doivent fournir;" "qu’elles doivent fournir;"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 53(1)(j)

"désigner certaines de
l’articles des territoires,
unités, zones ou régions
d’aménagement des forêts;"

"désigner certaines parties
du Nunavut comme unités,
zones ou régions
d’aménagement des forêts;"
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 53(1)(j);
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 53(2)

"the Territories" "Nunavut"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 53(1)(u)

"Commissioner" "Commissioner, on the
recommendation of the
Minister"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 53(1)(u)

"prendre toute autre mesure
nécessaire à l’application de
la présente loi"

"prendre toute autre mesure
qu’il estime nécessaire ou
opportune à l’application de
la présente loi"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ E (ᐃᓚᖓ 13)

ᓇᐹᕐᑐᐃᑦ ᓴᐳᑦᔭᐅᒪᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ
ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 6(2)

"feu de forêt" "incendie de forêt"

• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 10(1);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 13(1)(b);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 19(1)(a), (f)
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 28(b), (c)

"the Territories" "Nunavut"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ "de feu de forêt" "d’incendie de forêt"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

28 S.Nu. 2011,c.10

ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 10(2)
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 11(2)

"Notwithstanding" "Despite"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 20(1)

"anti-feu" "antifeu"

• ᐃᓚᖓ 24;
• ᐃᓚᖓ 25

"Her Majesty" "the Government of
Nunavut"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ F (ᐃᓚᖓ 14)

ᑕᓯᒃᒥᖁᑕᐃᑦ ᐃᖃᓗᐃᑦ ᓂᐅᕕᐊᒃᓴᐅᖃᑕᑦᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ
ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᖓ 2;
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ s 3(a), (b);
• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 9(1);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂs 10(a), (b);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ (c)

"the Territories" "Nunavut"

• ᐃᓚᖓ 4;
• ᐃᓚᖓ 10;
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 10(d)

"Commissioner" "Minister"

• ᓯᕗᓂᖓᓃᑦᑐᖅ ᐃᓚᖓ 7 "THE TERRITORIES" "NUNAVUT"
• ᐃᓚᖓ 10 "Government of the
Northwest Territories"

"Government of Nunavut"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ G (ᐃᓚᖓ 16)

ᐆᒪᔪᐃᑦ ᐊᒻᒪ ᓴᐴᓗᑦᓯᕐᑕᐅᓯᒪᓲᑦ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ
1, ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ
“ᐊᐅᓚᑦᓯᔨᐅᑉ”

"an ex officio officer
referred to in"

"an officer by virtue of his
or her office pursuant to"

• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 2(1)(a);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 2(4);

"ᑲᒥᓯᓇ" "ᒥᓂᔅᑕ"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

29 S.Nu. 2011,c.10

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 13(1)
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 11(2) ""ᓄᓇᐃᑦ"" "ᓄᓇᕗᑦ"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 13(2)
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 11(3);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 11(4)(a);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 11(5);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 11(6)
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 11(7)(a);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 11(7)(b)

"d’immuno-diffusion" "d’immunodiffusion"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 13(2) "is an ex officio officer" "is, by virtue of his or her
office, an officer"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ H (ᐃᓚᖓ 19)

ᓯᓚᕐᔪᐊᓕᒫᒥ ᓂᐅᕕᖅᑕᕐᑎᓄᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᕐᕕᒃᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 2(2) "ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ ᒐᕙᒪᖓᑦ
ᐱᖁᔭᓕᐊᖑᕙᑦᓕᐊᔪᒃᑯᕕᖓᑦ"

"ᓄᓇᕗᑦ ᒐᕙᒪᖓᑕ
ᐱᖁᔭᓕᐊᖑᕙᑦᓕᐊᔪᒃᑯᕕᖓᑦ"
• ᓯᕗᓂᑦᓯᐊᖓᓂ ᐃᓚᖓᑕ
3;

"ᒐᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ" "ᒐᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᕗᑦ"

• ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ s 3(1), (2) "Government of the
Northwest Territories"

"Government of the
Nunavut"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 4(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 7(1)

"ᓄᓇᐃᑦ" "ᓄᓇᕗᑦ"

• ᐃᓚᖓ 5;
• ᐃᓚᖓ 6;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 10(1)

"ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᖓᓂ" "ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᖓᓂ ᓄᓇᕗᑦ"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ
9

"ᑖᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᑦᓗᒍ" "ᒐᓗᐊᕐᑎᑦᓗᒍ"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

30 S.Nu. 2011,c.10

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ I (ᐃᓚᖓ 21)

ᐱᖁᔭᑎᒎᕐᑐᓄᑦ ᐊᐱᖁᑕᐅᒐᔪᒃᑐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᖓ 1;
• ᐃᓚᖓ 2;
• ᐃᓚᖓ 4;
• ᐃᓚᖓ 5;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ6(1), (2);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 6(1)(b);
• ᐃᓚᖓ 7

"ᑲᓇᑕᐅᑉ ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᖓᓂ" "ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᖓᓂ ᓄᓇᕗᑦ"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 6(1);
• ᐃᓚᖓ 7

"ᒐᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᑉ" "ᒐᕙᒪᖓᑦ ᓄᓇᕗᑦ"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᖓ 7

"ᑖᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᑦᓗᒍ" "ᒐᓗᐊᕐᑎᑦᓗᒍ"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ J (ᐃᓚᖓ 22)

ᐊᐅᓚᐅᓯᕆᔩᑦ ᐊᑭᓕᒃᓴᓖᑦ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ
“ᐃᖅᑲᑐᐃᔨᐅᑉ”

"ᐃᖅᑲᑐᐃᔨ ᑲᓇᑕᒥ
ᐃᖅᑲᕐᑐᐃᕕᖓᓂ"

"ᐃᖅᑲᑐᐃᔨ ᓄᓇᕗᑦ
ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᖓᓂ"

• ᐃᓚᖓ 10;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 13(1);
• ᐃᓚᖓ 16;
• ᐃᓚᖓ 25;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 26(3),
(4), (5), (6);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 27(2),
(3), (4);
• ᐃᓚᖓ 30

"ᐃᖅᑐᐃᕕᒃ" "ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᒃ ᓄᓇᕗᒥ"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 26(2) "ᑎᑎᕋᕐᑎᖓ ᐳᕐᑐᓂᕐᐹᒥ ᑲᓇᑕᒥ
ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᐅᑉ"

"ᑎᑎᕋᕐᑎᖓ ᓄᓇᕗᒥ
ᐃᖅᑲᑐᐃᕕᐅᑉ"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

31 S.Nu. 2011,c.10

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ K (ᐃᓚᖓ 23)

ᐅᔭᕋᒃᑕᕆᐊᓄᑦ ᐊᑭᓕᒃᓴᓖᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 8(2);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 11(1)(b);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 11(5)(a)

"Clerk of the Supreme
Court"

"Clerk of the Nunavut
Court of Justice"

• ᐃᓚᖓ 10;
• ᐃᓚᒃᑲᖏᓐᓂ 11(2), (5),
(6)

"judge of the Supreme
Court"

"judge of the Nunavut
Court of Justice"

• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖏᑦ 15(e) "claim. New." "claim."

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ L (ᐃᓚᖓ 25)

ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᕆᐅᕐᓴᓂᕐᒧᑦ ᐱᓕᒪᒃᓴᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᖏᐅᑎᑎᒍᑦ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᖓ 1;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 2(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 3(1), (2)

"Commissioner" "Minister"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 2(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 3(1)

"Government of the
Northwest Territories"

"Government of Nunavut"

• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 2(1)(b) "province" "province or territory"
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖏᑦ 3(2)(a),
(b)

"the Territories" "Nunavut"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ M (ᐃᓚᖓ 26)

ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᓱᓂ ᐱᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ "the Territories" "Nunavut"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

32 S.Nu. 2011,c.10

“ᓄᓇᕗᒥᖔᕐᓯᒪᔪᑦ
ᐱᓕᕆᖃᑎᒌᒃᑐᑦ”;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 2(2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 45(1);
• ᐃᓚᖓ 87, ᑐᑭᖓ
“ᐊᐅᓚᑦᓰᓐᓇᕐᑐᑦ”;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 88(1),
(2);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 88(1)(b);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 90(1);
• ᐃᓚᖓ 91;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 93(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 94(1);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 96(1)(b);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 96(2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 99(1),
(2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 100(3);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 101(4)
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 23(2);
• ᐃᓚᖓ 35
• ᑎᑎᖅᑲᕐᑕᖏᓐᓂ 35(a),
(c), (f);
• ᐃᓚᖓ 39;
• ᐃᓚᖓ 40;
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 40(a);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 42(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 77(1),
(2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 82(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 97(1),
(2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 101(1),
(2)

"Supreme Court" "Nunavut Court of Justice"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 24(a)

"à part égale" "à parts égales"

• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ

36(2)(b)(i);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ99(4)

"Northwest Territories
Gazette"

"Nunavut Gazette"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 42(2)

"conditions y afférents" "conditions y afférentes"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 51(b)

"non signataire" "non-signataire"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

33 S.Nu. 2011,c.10

• ᓯᕗᓂᑦᓯᐊᖓᓂ ᐃᓚᖓ 54; "ᑖᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᑦᓗᒍ" "ᒐᓗᐊᕐᑎᑦᓗᒍ"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ57(3);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ99(5)
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 58(2)(f)

"il doivent être versés" "ils doivent être versés"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 65(2)

"revenu stipulées" "revenu stipule"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 82(1)(c)

"toute autre ordonnances,
directives"

"toute autre ordonnance ou
directive"
• ᓯᕗᓂᖓᓂ ᐃᓚᖓ 87 "THE TERRITORIES" "NUNAVUT"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 90(2)

"à l’effet que" "selon laquelle"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ101(4) "ᐃᓚᒋᐊᕐᓂᕆᔪᓐᓇᕐᑕᖓ
ᐱᓕᕆᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᑦᓯᐊᒥ"

"ᐃᓚᒋᐊᕐᓂᕆᔪᓐᓇᕐᑕᖓ
ᐱᓕᕆᖃᕐᓂᕐᒧᑦ ᓄᓇᕗᒥ"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 104(2)

"rencontre les exigences" "répond aux exigences"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 104(3)(a)

"ne rencontre pas les
exigences"

"ne répond pas aux
exigences"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 109(b)

"les heures d’affaires" "les heures d’ouverture"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 109(f)

"toute personne ou groupe" "toute personne ou tout groupe"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ N (ᐃᓚᖓ 27)

ᐅᖅᓱᐊᓗᒃᓄᑦ ᐊᑦᔨᒌᖏᑦᑐᓄᑦ ᑖᒃᓯᔭᐃᔭᐅᑏᑦ ᐱᖁᔭᖓ

• ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ"ᒐᕙᒪ " "Government of the
Northwest Territories"

"Government of Nunavut"

• ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ
"ᐊᐅᓚᑦᓯᑦᓯᖃᑕᕐᑎ";
• ᐃᓚᖓ 1,
ᑐᑭᖓ"ᓴᖅᑮᖃᑕᕐᑐᖅ ";
• ᐃᓚᖓ 1, ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖏᑦ
(a) ᐊᒻᒪ (b) ᑕᕙᓂ
"ᓂᐅᕕᕐᑎᐅᑉ";
• ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ
"ᓂᐅᕕᕐᑕᕐᑎᐅᑉ";
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 3(2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 5(1), (4);
•ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖏᑦ 5(1)(a),
(b);

"the territories" "Nunavut"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

34 S.Nu. 2011,c.10

•ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 5.1(1),
(2);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 5.1(2)(b);
ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 10(b)
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
1, ᑕᕙᓂ ᑐᑭᖓ "véhicule
automobile"

"Tout véhicule mu" "Tout véhicule mû"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 2(1)(f)

"par les alinéas a) à e)," "par les alinéas a) à e)."

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 2(1)
ᓴᓂᐊᓂ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ (f)

"lorsque l’utilisation" "Lorsque l’utilisation"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 11(1)

"de tout bien ou produits
pétroliers"

"de tous bien ou produit
pétrolier"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
16.1

"pour toute fin" "à toute fin"

• ᐃᓚᖓ 17;
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 17(e),
•ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 18(1);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖏᑦ 18(1)(a),
(b);
•ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 18(2)

"a province or the Yukon
territory"

"a province or territory"

•ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 18(1) "the Territories" "Government of Nunavut"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
20.1

"toutes les personnes
employées ou chargées de
l’application ou de
l’exécution de la présente
loi. Le sous-ministre peut
exercer les fonctions que lui
attribue le ministre en vertu
de la présente loi"

"toutes les personnes
chargées de l’application ou
de l’exécution de la
présente loi. Le sous-
ministre peut exercer les
attributions que la présente
loi confère au ministre"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 23(c.2)

"de laquelle" "selon laquelle"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ O (ᐃᓚᖓ 29)

ᓯᓚᑦᑐᕐᓴᕐᕕᒃᓄ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 6(b) "Government of the "Government of Nunavut"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

35 S.Nu. 2011,c.10

Northwest Territories"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 9(1);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 16(l.1)

"the Territories" "Nunavut"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 5(2);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 9.3(1);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 23(1)

"notwithstanding" "despite"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 19(3) "notwithstanding" "despite"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ
30

"Sur reception" "À la réception"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ P (ᐃᓚᖓ 31)

ᓄᓇᐃᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᖃᓂᖏᓐᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ

2(2)(a)(i);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ

5(a)(ii);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 9(b);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ

37(2)(c)(ii)
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 44(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 45(2);
• ᐃᓚᖓ 55;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 61(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 61(2)(b);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 62(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 63(1)

"the Territories" "Nunavut"

• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ

2(2)(f)

"Law Society of the
Northwest Territories"

"Law Society of Nunavut"

• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ

2(2)(g)

"Northwest Territories
Housing Corporation"

"Nunavut Housing
Corporation"
• ᐃᓚᖓ 5;
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓂᖏᑦ

5(b)(i)

"the Northwest Territories" "Nunavut"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ "Notwithstanding" "Despite"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

36 S.Nu. 2011,c.10

ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 11(2);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 44(3)
• ᐃᓚᖓ 25;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 37(1),
(3);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 38(2),
(4)

"Supreme Court" "Nunavut Court of Justice"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 56(c)

"sont employeur" "son employeur"

• ᓯᕗᓂᐊᒍᑦ ᐃᓚᖓ 61 "THE TERRITORIES" "NUNAVUT"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 72(1)

"toute perte ou dommage
causé par un geste, acte ou
omission"

"toute perte ou tout
dommage causé par un
geste, un acte ou une
omission"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓂ 72(2) "Government of the
Northwest Territories "

"Government of Nunavut"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 72(2)

"toute perte ou dommage
causé par un geste, acte ou
omission"

"toute perte ou tout
dommage causé par un
geste, un acte ou une
omission"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ O (ᐃᓚᖓ 32)

ᑲᑕᑦᔭᐃᒃᑯᑎᒋᔭᐅᔪᑦ ᐊᑭᑐᔫᑎᓄᑦ ᐱᕈᕐᓴᔭᐅᔪᓄᑦ ᑖᒃᓰᔭᐅᑏᑦ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᖓ 1, ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖏᑦ
(a), ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ
(b)(i) ᐊᒻᒪ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ
(c) ᑐᑭᖓ"ᓴᓂᕐᕙᕐᑕᐅᓯᒪᔪᑦ
";
• ᐃᓚᖓ 7,
ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖏᑦ (b) to (f)
ᑐᑭᖓ"ᓇᖕᒥᓂᕆᔭᐅᔪᑦ
ᐊᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ";
• ᑎᑎᖅᑲᕐᑕᖏᑦ 8(1)(c),
(e);
• ᑎᑎᖅᑲᑕᑲᓐᓂᖓᓂ

8(1)(e)(i);

"the Territories" "Nunavut"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

37 S.Nu. 2011,c.10

• ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᖓ 8(2)(b);
• ᑎᑎᖅᑲᕐᑕᖏᑦ 10(a), (e);
• ᐃᓚᖓ 12;
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖏᑦ 17(c), (i);
• ᐃᓚᖓ 23, ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᖏᑦ
(b)ᑎᑭᑦᓗᒍ (f) ᑐᑭᖓ
ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔫᑉ
ᐱᓕᕆᐊᖑᔪᓐᓇᕐᑑᑉ";
• ᐃᓚᖓ 23, ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ
(a)
ᑐᑭᖓ"ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᕕᐅᔪᓐᓇ

ᕐᑑᑉ ";
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 24(1)(c),
(e);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ

24(1)(e)(i);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓ 24(2)(b);
• ᑎᑎᖃᕐᑕᖏᑦ 25(a), (e);
• ᐃᓚᖓ 27;
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ

32(b)(iii), (ix);
• ᐃᓚᖓ 38, ᑐᑭᖓ ᑖᑦᓱᒪ
ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ (b), (c), (d),
(e), (f);
• ᐃᓚᖓ 38, ᑐᑭᖓ ᑖᑦᓱᒪ
“ᐅᑭᐅᕐᑕᕐᑐᒥ
ᐃᖅᑲᓇᐃᔭᕐᑎᐅᑉ”;
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 39(1)(d),
(f);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ

39(1)(f)(i);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 39(3)(b);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 41(a), (d);
• ᐃᓚᖓ 43;
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 48(c), (i);
• ᐃᓚᖓ 54,
ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖏᑦ (b),
(c), (d), (e), (f); ᑐᑭᖓ
ᑖᑦᓱᒪ “ᐊᑐᐃᓐᓇᐅᔪᖅ
ᐱᓕᕆᐊᓴᖅ”
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 55(1)(c),
(e), (g);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 55(2)(b);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 59(c), (i);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 72(1)

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

38 S.Nu. 2011,c.10

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 21(2);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 36(2);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 52(2);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 61(2);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 69(3);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ
86

"Notwithstanding" "Despite"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 55(2)(b)

"les placements" "que les placements"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 70(1);
• ᐃᓚᖓ 78

"Government of the
Northwest Territories"

"Government of Nunavut"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 82(2),
(3)

"Supreme Court" "Nunavut Court of Justice"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 82(2)

"qu’elle soit convaincue" "qu’elle est convaincue"

• ᐃᓚᖓ 83 "ᑖᓐᓇᐅᒐᓗᐊᕐᑎᑦᓗᒍ" "ᒐᓗᐊᕐᑎᑦᓗᒍ"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ R (ᐃᓚᖓᑦ 33)

ᐊᖅᓵᕐᑕᐅᔪᖃᕆᐊᖃᕐᑎᑦᓗᒍ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ
"ᐃᖃᕐᑐᕐᑕᐅᓂᖓ
ᐊᑭᓖᔨᐅᑉ";
• ᐃᓚᖓ 1, ᑐᑭᖓ
"ᐃᖅᑲᑐᕐᑕᐅᓂᖓ
ᐊᑭᓕᒃᓴᓕᐅᑉ"

"the Supreme Court" "the Nunavut Court of
Justice"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
1, the ᑐᑭᖓ "enregistré";
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
4.1

"bureau d’enregistrement" "réseau d'enregistrement"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
1, the ᑐᑭᖓ "shérif"

"du huissier" "de l’huissier"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

39 S.Nu. 2011,c.10

• ᑎᑎᖃᕐᑕᖓ 2(2)(c);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖓ 3(1);

"the Territories" "Nunavut"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 4(2)

"estate interest" "estate, interest"

• ᐅᕖᑎᑑᕐᑐᒥ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ
6(7)

"et qu’il existe," "et qu’il existe"

• ᐅᕖᑎᑑᕐᑐᒥ
ᑎᑎᕋᕐᓯᒪᔪᒃᑲᓐᓂᖓᓂ

8(1)(c)(ii)

"verser" "verse"

• ᐃᓚᖓ 10;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 12(1);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 13(1), (2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 20(2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 21(1);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 27(1), (3);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 28(1), (5);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 33(1), (2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 38(4);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 39(1), (2);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 40(1), (3);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 42(1)

"judge of the Supreme
Court"

"judge"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 18(1)

"Notwithstanding" "Despite"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 18(1)

"les arrérages d’intérêts ou
du principal du"

"les intérêts sur les
arrérages ou le principal
dus"
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 18(2), (3);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 20(3)

"Rules of the Supreme
Court"

"Rules of the Nunavut
Court of Justice"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 20(2);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 45(d)

"Clerk of the Supreme
Court"

"Clerk of the Nunavut
Court of Justice"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 28(4);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 39 (3);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 40(4)

"Cour suprême" "Cour de justice du
Nunavut"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 30(1);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 37(2);
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 38(2)

"notwithstanding" "despite"

• ᐱᒋᐊᕐᓂᖓᓂ ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ

39(1)

"JUDGE OF SUPREME
COURT"

"JUDGE OF NUNAVUT
COURT OF JUSTICE"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

40 S.Nu. 2011,c.10

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

41 S.Nu. 2011,c.10

ᓇᓗᓇᐃᒃᑯᑕᖓ S (ᐃᓚᖓ 35)

ᓇᑦᓕᐅᑯᒫᓕᕆᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ
ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᖓ 1, , ᑐᑭᖓ
"ᐊᑎᓕᐅᕈᔨ";
• ᐃᓚᖓ 26;
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 27(2), (3);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 28(1);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 29(1), (2)

"Commissioner" "Minister"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 4(1)(a)

"sur reception" "à la reception"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 7(2) "Supreme Court" "Nunavut Court of Justice"
• ᐃᓚᖓ 17;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 19(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 23(4)

"the Territories" "Nunavut"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 18(3);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 27(3)

"Sur réception" "À la reception"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 34(2) "notwithstanding" "despite"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ T (ᐃᓚᖓ 37)

ᑕᕝᕚᑲᓄᑦ ᓱᒃᑯᑕᐅᖃᑕᕐᓂᕐᒧᑦ ᐊᒻᒪ ᐋᓐᓂᐊᕐᓯᐅᑎᖏᓐᓄᑦ ᐊᑮᑦ ᐅᑐᕐᑎᑕᐅᖃᑕᕐᑐᑦ ᐱᖁᔭᖓ

Provisions Amended Word or Words
Struck Out

Word or Words
Substituted
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 1(1),
ᑐᑭᖓ "maladie";
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 1(1),
ᑐᑭᖓ "personne";
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 1(1),
ᑐᑭᖓ

"en outre" "notamment"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

42 S.Nu. 2011,c.10

"ᓯᕗᒧᐊᒃᓴᐃᓂᕐᒧᑦ"
ᐅᕙᓘᓐᓂᑦ
"promouvoir"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 2(5)(a)

"nécessaire" "nécessaire, selon le cas"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᑲᓐᓂᖓᓂ
2(5)(a)(i)

"soit de désigner" "de désigner"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
subᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ
2(5)(a)(ii)

"soit d’établir" "d’établir"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
subᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂs
2(5)(a)(ii) and (iii)

"soit d’établir" "d’établir"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 2(5)(c)

"à la fourniture à ceux-ci de
prestations de soins de
santé"

"à la prestation de soins de
santé à ceux-ci"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 3(4)

"l’alinéa (2)a) soit" "l’alinéa (2)a), soit"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
subᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂs
4(2)(b)(i) and (ii)

"auraient" "ont"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
subᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ
4(2)(b)(iii)

"seraient" "sont"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
subᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ
4(2)(b)(iii)

"avaient" "ont"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 7(2)

"d’une part du montant" "d’une partie du montant"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ U (ᐃᓚᖓ38)

ᐊᐅᓚᕐᑎᑕᐅᖃᑕᕐᓂᖏᑦ ᓱᕈᕐᓇᕐᑐᑦ ᑭᓱᑐᐃᓐᓇᐃᑦ ᐱᖁᔭᖓ, 1990

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ
ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ
ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
1, ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ (c) of the
ᑐᑭᖓ "route"

"fréquentée" « fréquenté»

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

43 S.Nu. 2011,c.10

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂᐃᓚᖓ
1, ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ (c) ᑕᕙᓂ
ᑐᑭᖓ "véhicule"

"tout véhicule conçu" "les véhicules conçus"

• ᐱᒋᐊᕈᑎᖏᓐᓂ ᐃᓚᖓ 2; "GOVERNMENT OF THE
NORTHWEST
TERRITORIES"

"GOVERNMENT OF
NUNAVUT"

• ᐃᓚᖓ 2;
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 27(1), (3),
(4);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᑦ 38(1), (2),
(3);
• ᑎᑎᖅᑲᕐᑕᖓ 62(1)(h)

"Government of the
Northwest Territories"

"Government of Nunavut"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 3(3)

"notwithstanding" "despite"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ
13

"except where" "unless"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 34(1)(b);
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 63(j)

"mesures d’urgence vises" "mesures d’urgence vises"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 35(4);
ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 36(1),
(2);
• ᑎᑎᖅᑲᕐᑕᖓ 36(1)(a);
• ᐃᓚᖓ 37

"Supreme Court" "Nunavut Court of Justice"

• ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 36(3) "Rules of the Supreme
Court"

"Rules of the Nunavut
Court of Justice"
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 39(1);
• ᑎᑎᖅᑲᕐᑕᖓ 39(1)(b)

"with a province or the
Yukon Territory"

"with a province or
territory"
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 42(3)

"an ex officio inspector" "an inspector by virtue of
his or her office"
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ ᐃᓚᖓ
44

"an ex officio inspector" "an inspector by virtue of
his or her office"
• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᑲᓐᓂᖓᓂ
63(q)(iii)

"le présente loi" "la présente loi"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 64(1) "province, the Yukon
Territory"

"province or territory"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 64(1)

"the Territories" "Nunavut"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 64(3) "Northwest Territories
Gazette"

"Nunavut Gazette"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

44 S.Nu. 2011,c.10

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ V (ᐃᓚᖓ 39)

ᑮᓇᐅᔭᓂᒃ ᐸᐸᑦᑎᕕᒃᓄᑦ ᐱᖁᔭᖅ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ
ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 6(1);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 29(1), (2),
(3), (4);
• ᐃᓚᖓ 30;
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 30(b);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 37(b);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 47(1)
ᑭᖑᖓᓂ ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ
(b)

"Supreme Court" "Nunavut Court of Justice"

• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 6(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 7(3);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 18(1),
(2),
• ᖃᓗᓈᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 18(3);
• ᐃᓚᖓᓂ 22;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 28(1);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖓᓂ 29(1), (3),
(4);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 44(3)(a);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 48(1);
• ᐃᓚᖓ 49;
• ᐃᓚᖓ 50;
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 51(1);
• ᐃᓚᑲᓐᓂᖏᓐᓂ 54(1), (3),
(4), (5), (6), (7)

"judge of the Supreme
Court"

"judge"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 24(2)
ᓯᕗᖓᒍᑦ ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ
(c)

"régler d’autre façon" "régler de toute autre
manière"

• ᐱᒋᐊᕐᓂᖏᑦ ᐃᓚᖓ 29;
• ᐱᒋᐊᕐᓂᖏᑦ ᐃᓚᖓ 48

"SUPREME COURT" "COURT"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 29(1);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 48(1);

"Rules of the Supreme
Court"

"Rules of the Nunavut
Court of Justice"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 29(2); "Clerk of the Supreme
Court"

"Clerk of the Nunavut Court
of Justice"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

45 S.Nu. 2011,c.10

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑖᓂ W (ᐃᓚᖓ 41)

ᑮᓇᐅᔭᓕᐊᖏᓐᓄᑦ ᐅᑎᕐᕕᐅᓂᕐᒧᑦ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ

ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᖓ 1, , ᑐᑭᖓ
"ᐃᖃᓇᐃᔭᕐᑎ";
• ᐃᓚᖓ 2

"the Territories" "Nunavut"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᐃᓚᒃᑲᓂᖓᓂ 5(1)

"Sur reception" "À la reception"

• ᐅᐃᕖᑎᑑᕐᑐᖓᓂ
ᑎᑎᖃᕐᑕᖓᓂ 7(1)(b)

"n'a pas expiree" "n'a pas expire"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 13(1);
• ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᔪᑦ 16(3)(b)

"Clerk of the Supreme
Court"

"Clerk of the Nunavut
Court of Justice"

• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 13(2);
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 15(2)
• ᐃᓚᒃᑲᓐᓂᖓᓐᓂ 17(1)

"Supreme Court" "Nunavut Court of Justice"

ᓇᓗᓇᐃᔭᐅᑎᖓ X (ᐃᓚᖓᑦ 42)

ᐃᒪᕐᓄᑦ ᐃᓕᖓᔪᑦ ᐊᖏᐅᑕᐅᓯᒪᔪᑦ ᐱᖁᔭᖓ

ᑎᑎᕋᖅᓯᒪᓂᖏᑦ ᐊᓯᔾᔨᖅᑕᑦ ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐲᖅᑕᐅᔪᑦ

ᐅᖃᐅᓯᖅ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ
ᐅᖃᐅᓰᑦ ᐊᑐᖅᑕᐅᖔᓕᖅᑐᑦ

• ᐃᓚᖓ 2;
• ᐃᓚᖓ 5

"Government of the
Northwest Territories"

"Government of Nunavut"

• ᐃᓚᖓ 2 "provincial government" "provincial or territorial
government"

ᐊᔾᔨᒌᙱᑦᑑᑎᓄᑦ ᐱᖁᔭᓕᐊᕆᔭᐅᓯᒪᔪᑦ ᐋᖅᑭᒋᐊᖅᑕᐅᓗᑎᑦ ᐱᖁᔭᖅ, 2011

46 S.Nu. 2011,c.10

ᐅᑯᐊ ᐊᒥᓱᕈᕐᑎᑕᐅᓯᒪᔪᑦ
ᓄᓇᕗᒥ ᐸᐃᑉᐹᓕᕆᔨᓄᑦ
©2011